Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті
(Қазақстан Республикасы)
мен
Сиань шет тілдер университеті
(Қытай Халық Республикасы)
арасындағы
Оқу-ғылым және мәдени ынтымақтастық
туралы келісім-шарт

Астана, Қазақстан **2015 ж.**

Оқу саласындағы ынтымақтастықты жақсарту мен ғылыми-зерттеу және мәдени байланысты кеңейтуді әрі өзара тиімді қарым-қатынас орнатуды қалай отырып Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық университеті атынан ректор Е. Б. Сыдықов пен Сиань шет тілдер университеті атынан президент Ван Цзюньчжэ (бұдан әрі қарай «Тараптар») мына талаптарға сәйкес келісім-шартқа қол қоюға келісті.

I

Тараптар өз жарғыларына сәйкес және қолда бар мүмкіндікті пайдалана отырып екі университет арасындағы ынтымақтастыққа ықпал етіп, факультеттер, кафедралар, институттар және басқа ғылыми-зертеу орталықтары арасындағы байланыс пен ынтымақтастыққа қолдау көрсетеді.

II

Тараптар мына сапалар бойынша ынтымақтасуға келісті:

а) Бірлескен зерттеу жұмыстары мен мақалалар;
ә) Ғалымдардын конференцияларға, коллоквиумдарға,симпозиумдарға қатысуы мен тәжірибеалмасуы үшін бір-біріне шақыру жіберу;
б) Екі университетке қажетті ақпаратпен алмасу;
в) Оқу-зерттеу мақсатында университет қызметкерлері мен професор-оқытушыларды, бакалавр, магистратура және докторантура студенттерін бірбіріне жіберіп, алмасу;
г) Магистрлар мен PhD докторларын дайындау бойынша ынтымақтасу;
д) Ғылыми әдебиет және оқулықтармен алмасып, кітапханалар арасында қарым-қатынасты дамыту.

III

Тараптар жоғарыда аталған жұмыстарды дамыту мақсатында әр Тараптың міндеттерін анықтау үшін кез-келген мәселеге байланысты жұмыс жоспарын алдын-ала бірлесіп әзірлеуі керек.

IV

Тараптар қаржыға қатысты барлық келісім-шарт әрбір жағдайда талқылану керек екенін және қолда бар Қаржы мүмкіндігіне байланысты болатынын түсінеді.

V

Бұл Келісім-шарт 5 жылға жасалды. Келісім-шартқа өзгертулер екі жақтың келісімі арқылы енгізіледі. Егер Тараптар бір-біріне еш наразылық білдірмей, ынтымақтастықты жалғастыруға келіссе, келісім-шарт 5 жыл өткеннен кейін келесі мерзімге бірден ұзартылады. Кез-келген Тарап Келісім-шартты аяқталу мерзімнен 6 (алты) ай бұрын екінші Тарапты жазбаша түрде ескерту арқылы тоқтата алады.

VI

Тараптардың өкілетті өкілдері қол қойған күннен бастап Келісім-шарт күшіне енеді.

VII

Келісім-шарт әр тарап үшін қазақ және қытай тілдерінде жасалды. Олардың мәтіндері бірдей.

Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық университеті атынанатынан	**Сиань шет тілдер университеті**
Ректор Е. Б. Сыдыков	Президент Ван Цзюньчжэ
14.09.2015	
Қол қойған күні	Қол қойған күні

哈萨克斯坦共和国国立欧亚大学与中国西安外国语大学
关于在教学和科研及文化领域建立合作关系的

协议书

为进一步加强教学领域的合作并扩大科研和文化交流以及建立相互有利的伙伴关系，以列夫·古米列夫命名的国立欧亚大学校长Е.Б.塞德科夫与中国西安外国语大学校长王军哲（以下称双方）达成以下协议：

第一条

双方根据各自的章程和能力促进两校之间的合作关系并支持各系、教研室、学院以及其它科研部门之间的合作。

第二条

双方协定在以下几个领域里加强合作：

（一）共同进行一些科学研究，发表学术论文；

（二）互相邀请科研人员和师生参加各种学术会议和学术讨论会，促进交流经验；

（三）交换双方必要的有关材料；

（四）以教学研究为目的，适当时派遣或交换双方机关人员、教授和师生，以及硕士生和博士生；

（五）在培养硕士生和 PhD 博士生等领域加强合作；

（六）为加强双方图书馆的关系，尽可能大量交换学术书籍和教科书。

第三条

为了准确落实上述条例并制定各自的责任，双方应当对每个问题提前做出共同的工作计划。

第四条

双方明确理解凡涉及到经费的所有合作项目应当提前商谈。

第五条

本协议有效期为五年。需要修改应得到双方同意。五年后，如双方希望继续合作，本协议可以延期五年。任何一方都有权拒绝继续履行本合同的义务。在此情况下，该方应当提前六个月书面通知对方。

第六条

本协议经双方全权代表签字后开始生效。

第七条

本协议的哈文本和中文本各一式两份，哈中两种文本内容一致。

以列夫·古米列夫命名的
国立欧亚大学校长

—————————— Е.Б.塞德科夫

2015 年 月 日

中国西安外国语大学校长

—————————— 王军哲

2015 年10 月12 日